

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 104

Январь 2008 г.

Дело «Албайрак (Albayrak) против Турции» - 38406/97

Судебное постановление от 31.01.2008 г [Секция III]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Применение дисциплинарного взыскания к судье за ознакомление с материалами в средствах массовой информации, связанных с РПК (Рабочей партией Курдистана): *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявитель занимал должность судьи, когда в 1995 году власти начали в его отношении дисциплинарное разбирательство, в том числе за чтение официальных изданий РПК и просмотр контролируемого РПК телеканала. Заявитель отрицал все обвинения, заявляя, что сохранял приверженность основополагающим принципам государства и добросовестно служил ему. Он признал, что читал определенные тенденциозные издания, но исключительно с целью получения информации о происшествиях в регионе. Высший совет судей нашел обвинения против него обоснованными и в качестве санкции перевел его в другую юрисдикцию. Впоследствии Высший совет судей неоднократно отказывался повышать заявителя в должности, учитывая предыдущее дисциплинарное взыскание. Наконец, в 2001 году заявитель помимо своей воли был освобожден от должности. В настоящее время он практикует в качестве адвоката.

Право: Дисциплинарное взыскание, примененное к заявителю, бесспорно, являлось вмешательством в его право на свободу выражения мнения. Оно было основано на национальном праве и преследовало правомерную цель поддержания авторитета и беспристрастности судебной власти. Что касается соразмерности вмешательства, Европейский Суд не обнаружил упоминаний о каких-либо известных инцидентах, позволяющих предположить, что оспариваемое поведение заявителя, включая просмотр телеканала, связанного с РПК, имело влияние на осуществление им деятельности в качестве судьи. Также отсутствовали доказательства того, что заявитель связывал себя с РПК или что его действиями могла быть поставлена под вопрос его способность беспристрастно рассматривать связанные дела, находившиеся в его производстве. Таким образом, Европейский Суд заключает, что, принимая решение о привлечении заявителя к дисциплинарной ответственности, власти придали решающее значение тому факту, что он ознакомился с материалами средств массовой информации, связанных с РПК. Следовательно, их решение в этом отношении не имело

достаточных оснований, подтверждающих, что обжалуемое вмешательство было «необходимо в демократическом обществе».

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 41 Конвенции — Выплатить заявителю 5 000 евро в счет компенсации причиненного материального ущерба и 1 000 евро в счет компенсации нематериального вреда.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int